



(Arabic Translation is attached/ الترجمة العربية مرفقة)

February 16, 2014

No. 06

Signing Ceremony of the Exchange of Notes for  
the Port Sector Rehabilitation Project (II)

1. The signing ceremony for Exchange of Notes for the Port Sector Rehabilitation Project (II) was held in Baghdad on February 16. The Notes were signed by Mr. Kazuya Nashida, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Republic of Iraq, and H.E. Dr. Safaaldeen Mohammed Al-Safi, Acting Minister of Finance of the Republic of Iraq.
2. This project aims at the recovery of capacity mainly of the Khor Al Zubayr Port through rehabilitation works, such as dredging, wreck removal, civil and utility works, with the amount of up to JPY 39.11 billion (US\$ 380 million). This follows the Port Sector Rehabilitation Project, which is being implemented at the Umm Qasr Port also under the Japanese ODA loan. These two projects as a whole are expected to contribute to smooth and safe transportation of large ships and the increase of volume of cargo handled at the ports in the Southern Iraq.
3. Up to date, Japan has committed 19 ODA Loans in various infrastructure fields such as electricity, oil, water, irrigation, transportation, and so on. With the Exchange of Notes mentioned above, the overall cumulative amount of Japan's ODA Loan to Iraq has reached approximately 4.5 billion U.S. dollars.

(END)



(ترجمة غير رسمية)

التاريخ: ١٦ شباط ٢٠١٤

الرقم: ٦

### مراسيم توقيع تبادل مذكرات مشروع إعادة تأهيل قطاع الموانئ (المرحلة الثانية)

١. تم في يوم ١٦ شباط عقد مراسيم توقيع تبادل مذكرات مشروع إعادة تأهيل قطاع الموانئ (المرحلة الثانية) في بغداد. قام السيد كازويا ناشيدا (سفير فوق العادة ومفوض لليابان لدى جمهورية العراق) ومعالى الدكتور صفاء الدين محمد الصافي (وزير المالية وكالة في جمهورية العراق) بتوقيع المذكرات.
٢. يهدف هذا المشروع الى استرداد قدرة ميناء خور الزبير بشكل أساسي من خلال ، على سبيل المثال، إعادة تأهيل أعمال التحريف وإزالة الحطام والأعمال المدنية والمرافق العامة، وذلك بكلفة تصل الى ٣٩,١١ مليار ين ياباني (٣٨٠ مليون دولار أمريكي). يتبع هذا المشروع مشروع إعادة تأهيل الموانئ الجاري تنفيذه في ميناء أم قصر ضمن مشاريع قرض المساعدات الرسمية الانمائية اليابانية الميسر.
٣. الى الان، قامت اليابان بالالتزام بتقديم ١٩ قرصاً مُيسراً في إطار المساعدات الرسمية الانمائية في مجالات البنية التحتية المختلفة مثل الكهرباء والمياه والري والنقل، الخ. مع تبادل المذكرات المذكور أعلاه ستصل القيمة التراكمية الاجمالية لقروض المساعدات الرسمية الانمائية اليابانية المقدمة الى العراق الى حوالي ٤,٥ مليار دولار أمريكي.

(إنتهى)